

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ πολιτιστικής συνεργασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΥΡΩΣΕΙ τη σύμβαση της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων, η οποία εγκρίθηκε στο Παρίσι στις 20 Οκτωβρίου 2005 («σύμβαση της UNESCO») και άρχισε να ισχύει στις 18 Μαρτίου 2007, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 15.10 παράγραφος 3 (Έναρξη ισχύος) και προτιθέμενα να εφαρμόσουν αποτελεσματικά τη σύμβαση της UNESCO και να συνεργαστούν στο πλαίσιο της εφαρμογής της, βάσει των αρχών της σύμβασης και αναπτύσσοντας δράσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα των πολιτιστικών βιομηχανιών και την πολύπλευρη φύση των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών ως δραστηριοτήτων πολιτιστικής, οικονομικής και κοινωνικής αξίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η διαδικασία την οποία υποστηρίζει η παρούσα συμφωνία καταλήγει σε μια γενικότερη στρατηγική με στόχο την προώθηση της ισόρροπης ανάπτυξης και την ενίσχυση της οικονομικής, εμπορικής και πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι στόχοι του παρόντος Πρωτοκόλλου συμπληρώνονται και υποστηρίζονται από ισχύοντα αλλά και μελλοντικά μέσα πολιτικής που χρησιμοποιούνται εντός άλλων πλαισίων, με σκοπό:

- α) την ενίσχυση των δυνατοτήτων και της ανεξαρτησίας των πολιτιστικών βιομηχανιών των συμβαλλόμενων μερών,
- β) την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου,
- γ) την αναγνώριση, την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας ως προϋπόθεσης για ένα επιτυχημένο διάλογο μεταξύ πολιτισμών, και
- δ) την αναγνώριση, την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής κληρονομιάς, αλλά και την προώθηση της αναγνώρισης της από τους τοπικούς πληθυσμούς και την αναγνώριση της αξίας της ως μέσου έκφρασης της πολιτιστικής ταυτότητας,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα της διευκόλυνσης της πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και, για το σκοπό αυτό, τη σημασία να λαμβάνεται υπόψη, κατά περίπτωση, μεταξύ άλλων, ο βαθμός ανάπτυξης των πολιτιστικών τους βιομηχανιών, το επίπεδο και οι διαρθρωτικές ανισορροπίες των πολιτιστικών ανταλλαγών και η ύπαρξη προτιμησιακών καθεστώτων για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

### Άρθρο 1

#### Πεδίο, στόχοι και ορισμοί

1. Υπό την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, το παρόν Πρωτόκολλο καθορίζει το πλαίσιο εντός του οποίου τα μέρη συνεργάζονται για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου, μεταξύ άλλων, και του οπτικοακουστικού τομέα.

2. Η εξαίρεση των οπτικοακουστικών υπηρεσιών από το πεδίο εφαρμογής του έβδομου κεφαλαίου (εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου) ισχύει με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από το παρόν Πρωτόκολλο. Για οποιοδήποτε θέμα σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη προσφεύγουν μόνο στις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 3 και 3α.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για τη διατήρηση και την περαιτέρω ανάπτυξη της ικανότητάς τους για την επεξεργασία και εφαρμογή των πολιτιστικών τους πολιτικών, με σκοπό την προστασία και προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας, ενώ ταυτόχρονα συνεργάζονται με στόχο τη βελτίωση των όρων που διέπουν τις ανταλλαγές πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών και τη διόρθωση των διαρθρωτικών ανισορροπιών και ασυμμετριών που ενδέχεται να υπάρχουν στις εν λόγω ανταλλαγές.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

οι όροι πολιτιστική πολυμορφία, πολιτιστικό περιεχόμενο, πολιτιστικές εκφράσεις, πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες και πολιτιστικές βιομηχανίες έχουν την ίδια σημασία με εκείνη που ορίζεται και χρησιμοποιείται στη σύμβαση της UNESCO, και

ως καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό νοούνται τα φυσικά πρόσωπα που επιτελούν πολιτιστικές δραστηριότητες, παράγουν πολιτιστικά αγαθά ή συμμετέχουν στην άμεση παροχή πολιτιστικών υπηρεσιών.

ΤΜΗΜΑ Α

#### ΟΡΙΖΟΝΤΙΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 2

#### Πολιτιστικές ανταλλαγές και διάλογος

1. Τα μέρη επιδιώκουν την ενίσχυση των ικανοτήτων τους για χάραξη και ανάπτυξη των πολιτιστικών τους πολιτικών, την ανάπτυξη των πολιτιστικών βιομηχανιών τους και την προώθηση των ευκαιριών ανταλλαγής πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών των μερών, μεταξύ άλλων μέσω προτιμησιακών καθεστώτων για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου.

2. Τα μέρη συνεργάζονται ώστε να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη μιας κοινής αντίληψης και τη βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με πολιτιστικά και οπτικοακουστικά θέματα μέσω του διαλόγου, καθώς και σχετικά με τις ορθές πρακτικές στον τομέα της προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας. Ο διάλογος αυτός θα πραγματοποιείται στο πλαίσιο της επιτροπής πολιτιστικής συνεργασίας καθώς και σε άλλα σχετικά φόρουμ, όπως και όταν κρίνεται σκόπιμο.

### Άρθρο 3

#### Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας

1. Συγκροτείται Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας το αργότερο έξι μήνες μετά την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας περιλαμβάνει ανώτερους υπαλλήλους των διοικητικών αρχών των συμβαλλόμενων μερών οι οποίοι διαθέτουν εμπειρογνομosύνη και πείρα σε πολιτιστικά ζητήματα και πρακτικές.

2. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας συνεδριάζει εντός του πρώτου έτους από την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου και, στη συνέχεια, όποτε κρίνεται αναγκαίο και πάντως τουλάχιστον μία φορά ετησίως, ώστε να εποπτεύει την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου.

3. Κατά παρέκκλιση από τις θεσμικές διατάξεις του δέκατου πέμπτου κεφαλαίου (Θεσμικές γενικές και τελικές διατάξεις), η Επιτροπή Εμπορίου δεν έχει καμία δικαιοδοσία επί του Πρωτοκόλλου και η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας ασκεί όλα τα καθήκοντα της Επιτροπής Εμπορίου όσον αφορά το εν λόγω Πρωτόκολλο, όταν τα καθήκοντα αυτά αφορούν τους σκοπούς εφαρμογής του Πρωτοκόλλου.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει μια υπηρεσία των διοικητικών αρχών του η οποία λειτουργεί ως εγχώριο σημείο επαφής με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει εσωτερική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) για την πολιτιστική συνεργασία, η(οι) οποία(-ες) απαρτίζεται(-ονται) από εκπροσώπους που δραστηριοποιούνται στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν Πρωτόκολλο και έχει(-ουν) ως καθήκον την παροχή συμβουλών σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

6. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος στην Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας για οποιοδήποτε θέμα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που ανακύπτει βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας συγκαλείται αμέσως και καταβάλλει κάθε προσπάθεια για την εξεύρεση μιας αμοιβαίως ικανοποιητικής λύσης στο ζήτημα. Στην προσπάθειά της αυτή, η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας μπορεί να ζητήσει τη συμβουλή της μιας εκ των δύο ή και των δύο εσωτερικών συμβουλευτικών ομάδων και κάθε συμβαλλόμενο μέρος να ζητήσει τη συμβουλή της(των) δικής(-ών) του εσωτερικής(-ών) συμβουλευτικής(-ών) ομάδας(-ων).

#### Άρθρο 3α

#### Επίλυση των διαφορών

Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, και μόνο στην περίπτωση που το ζήτημα που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 6 του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν έχει αντιμετωπιστεί επιτυχώς με τη διαδικασία της διαβούλευσης που ορίζεται στο ίδιο άρθρο, εφαρμόζεται το δέκατο τέταρτο κεφάλαιο (Επίλυση των διαφορών) στο παρόν Πρωτόκολλο με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

- α) Όλες οι αναφορές του δέκατου τέταρτου κεφαλαίου (Επίλυση των διαφορών) στην Επιτροπή Εμπορίου νοούνται ως αναφορές στην Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας·
- β) Για τους σκοπούς του άρθρου 14.5 (Σύσταση ομάδας διατησίας), τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν επί διατητητών που διαθέτουν τις απαραίτητες γνώσεις και την πείρα για τα θέματα του παρόντος Πρωτοκόλλου. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατεί να συμφωνήσει σχετικά με τη σύνθεση της ομάδας διατησίας, η επιλογή θα γίνει με κλήρωση, όπως ορίζεται στο άρθρο 14.5 παράγραφος 3, από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του στοιχείου γ) και όχι από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 14.18 (Κατάλογο διατητητών)·

γ) Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας, αμέσως μετά τη συγκρότησή της, καταρτίζει κατάλογο 15 ατόμων που επιθυμούν και είναι ικανά να υπηρετήσουν ως διατητητές. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προτείνει πέντε άτομα ως διατητητές. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν επίσης πέντε πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να εκτελέσουν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διατησίας. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας εξασφαλίζει τη διατήρηση του καταλόγου πάντα σ' αυτό το επίπεδο. Οι διατητητές διαθέτουν γνώσεις και πείρα για το αντικείμενο του παρόντος Πρωτοκόλλου. Κατά την υπηρεσία τους ως διατητητών είναι ανεξάρτητοι, υπηρετούν ως άτομα και δεν λαμβάνουν οδηγίες από κανέναν οργανισμό ή δημόσια αρχή σχετικά με τα θέματα που αφορούν τη διαφορά, ούτε συνδέονται με την κυβέρνηση οιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη και συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παραρτήματος 14-Γ (Κώδικας δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων διατησίας και για τους διαμεσολαβητές)·

δ) Το καταγγέλλον μέρος, όταν επιλέγει τις υποχρεώσεις που προτίθεται να αναστείλει σύμφωνα με το άρθρο 14.11 παράγραφος 2 (Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης) στο πλαίσιο διαφοράς η οποία προκύπτει από το παρόν Πρωτόκολλο, μπορεί να αναστείλει μόνο υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν Πρωτόκολλο· και

ε) Παρά τις διατάξεις του άρθρου 14.11 παράγραφος 2, κατά την επιλογή υποχρεώσεων προς αναστολή στο πλαίσιο διαφορών που δεν προκύπτουν βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου, το καταγγέλλον μέρος δεν μπορεί να αναστείλει υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν Πρωτόκολλο.

#### Άρθρο 4

#### Καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία, την είσοδο και προσωρινή παραμονή στο έδαφός τους καλλιτεχνών και άλλων που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οι οποίοι δεν μπορούν να κάνουν χρήση των δεσμεύσεων που αναλήφθηκαν βάσει του έβδομου κεφαλαίου (Εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου) και οι οποίοι είτε:

- α) είναι καλλιτέχνες, ηθοποιοί, τεχνικοί ή άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οι οποίοι ασχολούνται με το γύρισμα κινηματογραφικών ταινιών ή τηλεοπτικών προγραμμάτων, ή
- β) είναι καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό όπως καλλιτέχνες του χώρου των εικαστικών και πλαστικών τεχνών και του χώρου του θεάματος καθώς και εκπαιδευτές, συνθέτες, συγγραφείς, πάροχοι υπηρεσιών διασκέδασης και άλλα άτομα από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος που ασχολούνται επαγγελματικά ή μη με πολιτιστικές δραστηριότητες όπως, π.χ., η εγγραφή μουσικών έργων ή η ενεργός συμμετοχή σε πολιτιστικές εκδηλώσεις όπως λογοτεχνικές εκδόσεις, φεστιβάλ, μεταξύ άλλων δραστηριοτήτων,

υπό την προϋπόθεση ότι δεν δεσμεύονται να πωλούν τις υπηρεσίες τους στο ευρύ κοινό ή να προμηθεύουν οι ίδιοι τις υπηρεσίες τους, δεν εισπράττουν για λογαριασμό τους οποιαδήποτε αμοιβή από πηγή που βρίσκεται εντός του συμβαλλόμενου μέρους όπου διαμένουν προσωρινά και δεν δεσμεύονται για παροχή υπηρεσίας στο πλαίσιο συμβολαίου που έχει συναφθεί μεταξύ ενός νομικού προσώπου χωρίς εμπορική παρουσία στο συμβαλλόμενο μέρος όπου ο καλλιτέχνης ή άλλος επαγγελματίας ή μη στο χώρο του πολιτισμού διαμένει προσωρινά και ενός καταναλωτή στο μέρος αυτό.

2. Η είσοδος και προσωρινή παραμονή στο έδαφος των συμβαλλόμενων μερών βάσει της παραγράφου 1, όταν επιτρέπεται, είναι για περίοδο έως και 90 ημερών σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία, την κατάρτιση καθώς και την ανάπτυξη αυξημένων επαφών μεταξύ καλλιτεχνών και άλλων που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, όπως είναι οι ακόλουθοι:

- α) θεατρικοί παραγωγοί, μουσικά συγκροτήματα και μέλη συμφωνικών και ελαφρών ορχηστρών,
- β) συγγραφείς, συνθέτες, γλύπτες, ψυχαγωγοί και άλλοι μεμονωμένοι καλλιτέχνες,
- γ) καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, οι οποίοι συμμετέχουν άμεσα στην παροχή υπηρεσιών σχετικών με τσίρκο, λούνα παρκ και παρόμοιες υπηρεσίες διασκέδασης, και
- δ) καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, οι οποίοι συμμετέχουν άμεσα στην παροχή υπηρεσιών σχετικών με αϊδουσες χορού ή ντισκοτέκ καθώς και χοροδιδάσκαλοι.

#### ΤΜΗΜΑ Β

#### ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

#### Διατάξεις σχετικές με οπτικοακουστικά έργα

#### Άρθρο 5

#### Οπτικοακουστικές συμπαραγωγές

1. Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, ως συμπαραγωγή νοείται ένα οπτικοακουστικό έργο που παράγεται από παραγωγούς τόσο του συμβαλλόμενου μέρους Κορέας όσο και του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ, στο οποίο έχουν επενδύσει οι εν λόγω παραγωγοί σύμφωνα με τους όρους του παρόντος Πρωτοκόλλου <sup>(1)</sup>.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη διαπραγμάτευση νέων και την εφαρμογή ισχυουσών συμφωνιών συμπαραγωγής μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας μπορούν να χορηγούν χρηματοδοτικές παροχές σε συμπαραγωγές οπτικοακουστικών έργων, όπως ορίζεται από σχετικές υφιστάμενες ή μελλοντικές διμερείς συμφωνίες, στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Κορέα.

<sup>(1)</sup> Στην Κορέα υπάρχει μια διαδικασία αναγνώρισης για τις συμπαραγωγές, την οποία διαχειρίζεται η Κορεατική Επιτροπή Επικοινωνιών όσον αφορά τη μετάδοση προγραμμάτων και το Κορεατικό Συμβούλιο Κινηματογράφου όσον αφορά τις κινηματογραφικές ταινίες. Η διαδικασία αναγνώρισης περιορίζεται σε έναν έλεγχο τεχνικού χαρακτήρα με τον οποίο εξασφαλίζεται ότι η συμπαραγωγή πληροί τα κριτήρια της παραγράφου 6. Αναγνώριση χορηγείται σε κάθε συμπαραγωγή που πληροί αυτά τα κριτήρια.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία τους, διευκολύνουν τις συμπαραγωγές μεταξύ παραγωγών του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ και του συμβαλλόμενου μέρους Κορέα, μεταξύ άλλων, παρέχοντας το δικαίωμα στις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα οικεία συστήματα προώθησης του τοπικού/περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου.

4. Οι οπτικοακουστικές συμπαραγωγές δικαιούνται να επωφεληθούν από το προτιμησιακό καθεστώς του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρεται στην παράγραφο 3, χαρακτηριζόμενες ως ευρωπαϊκά έργα σύμφωνα με το άρθρο 1 στοιχείο ιδ) σημείο i) της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2007/65/ΕΚ και όπως θα τροποποιηθεί μεταγενέστερα, σχετικά με τις απαιτήσεις για την προώθηση οπτικοακουστικών έργων, όπως προβλέπονται από το άρθρο 4 παράγραφος 1 και το άρθρο 3η παράγραφος 1 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2007/65/ΕΚ και όπως θα τροποποιηθεί μεταγενέστερα <sup>(2)</sup>.

5. Οι συμπαραγωγές οπτικοακουστικών έργων δικαιούνται να επωφεληθούν από κορεατικά προτιμησιακά καθεστώτα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρεται στην παράγραφο 3 χαρακτηριζόμενες ως κορεατικά έργα για τους σκοπούς του άρθρου 40 του νόμου για την προώθηση κινηματογραφικών και βιντεογραφικών προϊόντων (Νόμος υπ' αριθ. 9676 της 21ης Μαΐου 2009) ή των μεταγενέστερων τροποποιήσεών του και του άρθρου 71 του νόμου για τη ραδιοτηλεόραση (Νόμος υπ' αριθ. 9280 της 31ης Δεκεμβρίου 2008) ή των μεταγενέστερων τροποποιήσεών του και της εγκυκλίου για την αναλογία των προγραμμάτων (εγκύκλιος της επιτροπής επικοινωνιών της Κορέας υπ' αριθ. 2008-135 της 31ης Δεκεμβρίου 2008) ή των μεταγενέστερων τροποποιήσεών της <sup>(3)</sup>.

6. Το δικαίωμα για τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα αντίστοιχα προτιμησιακά καθεστώτα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρεται στις παραγράφους 4 και 5 απονέμεται με τους ακόλουθους όρους:

- α) Οι οπτικοακουστικές συμπαραγωγές πραγματοποιούνται από επιχειρήσεις που ανήκουν και συνεχίζουν να ανήκουν, άμεσα ή βάσει πλειοψηφικής συμμετοχής, σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή στην Κορέα και/ή σε υπηκόους κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή υπηκόους της Κορέας.
- β) Ο ή οι εκπροσωπούντες την επιχείρηση συμπαραγωγής διευθυντές ή διαχειριστές έχουν την ιθαγένεια κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας αντίστοιχα και είναι σε θέση να αποδείξουν ότι έχουν εκεί την κατοικία τους.
- γ) Η συμμετοχή παραγωγών από δύο κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα είναι απαραίτητη για κάθε οπτικοακουστική συμπαραγωγή, με εξαίρεση τα έργα κινουμένων σχεδίων. Για τα έργα κινουμένων σχεδίων θα είναι απαραίτητη η συμμετοχή παραγωγών από τρία κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ποσοστό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς ενός ή περισσότερων παραγωγών από κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν είναι κατώτερο του 10%.

<sup>(2)</sup> Οι τροποποιήσεις της νομοθεσίας δεν θίγουν την εφαρμογή της παραγράφου 10.

<sup>(3)</sup> Ό.π.

δ) Η ελάχιστη αντίστοιχη χρηματοδοτική συνεισφορά σε οπτικοακουστική συμπαραγωγή, εκτός των έργων κινουμένων σχεδίων, των παραγωγών του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ (όλων μαζί) και των παραγωγών της Κορέας (όλων μαζί) δεν μπορεί να είναι κατώτερο του 30 τοις εκατό επί του συνολικού κόστους παραγωγής του οπτικοακουστικού έργου. Όσον αφορά τα έργα κινουμένων σχεδίων, η συνεισφορά αυτή δεν μπορεί να είναι κατώτερη του 35 τοις εκατό επί του συνολικού κόστους παραγωγής.

ε) Η συνεισφορά των παραγωγών (όλων μαζί) κάθε συμβαλλόμενου μέρους περιλαμβάνει πραγματική τεχνική και καλλιτεχνική συμμετοχή και εξασφαλίζεται ισορροπία μεταξύ των συνεισφορών των δύο συμβαλλόμενων μερών. Ειδικότερα, στις συμπαραγωγές οπτικοακουστικών έργων εκτός των έργων κινουμένων σχεδίων η τεχνική και καλλιτεχνική συνεισφορά των παραγωγών κάθε συμβαλλόμενου μέρους (όλων μαζί) δεν παρουσιάζει διαφορές άνω των 20 ποσοστιαίων μονάδων σε σύγκριση με τη χρηματοδοτική τους συνεισφορά και δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αντιπροσωπεύει ποσοστό μεγαλύτερο του 70 τοις εκατό επί της συνολικής συνεισφοράς. Όσον αφορά τα έργα κινουμένων σχεδίων, η τεχνική και καλλιτεχνική συνεισφορά των παραγωγών κάθε συμβαλλόμενου μέρους (όλων μαζί) δεν παρουσιάζει διαφορές άνω των 10 ποσοστιαίων μονάδων σε σύγκριση με τη χρηματοδοτική τους συνεισφορά και δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αντιπροσωπεύει ποσοστό μεγαλύτερο του 65 τοις εκατό επί της συνολικής συνεισφοράς.

στ) Η συμμετοχή παραγωγών από τρίτες χώρες που έχουν κυρώσει τη σύμβαση της UNESCO σε συμπαραγωγή οπτικοακουστικού έργου είναι αποδεκτή μέχρι ποσοστού 20 τοις εκατό κατά μέγιστο όριο, ει δυνατόν, επί του συνολικού κόστους παραγωγής και/ή επί της τεχνικής και καλλιτεχνικής συνεισφοράς στο οπτικοακουστικό έργο.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι το δικαίωμα για τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα οικεία προτιμησιακά καθεστώτα προώθησης του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5 εξασφαλίζει αμοιβαία οφέλη και ότι στις συμπαραγωγές που πληρούν τα κριτήρια της παραγράφου 6 αναγνωρίζεται το καθεστώς του ευρωπαϊκού/κορεατικού έργου που αναφέρεται στις παραγράφους 4 και 5 αντίστοιχως, χωρίς άλλη προϋπόθεση πέραν εκείνων που ορίζονται στην παράγραφο 6.

8. α) Το δικαίωμα για τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα αντίστοιχα προτιμησιακά καθεστώτα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρεται στις παραγράφους 4 και 5 εξασφαλίζεται για τριετή περίοδο ύστερα από την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου. Έπειτα από γνωμοδότηση των εσωτερικών συμβουλευτικών ομάδων, έξι μήνες πριν από τη λήξη της ισχύος, η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας συνέρχεται με σκοπό να αξιολογήσει τα αποτελέσματα από την εφαρμογή του δικαιώματος σε σχέση με την αβίαση της πολιτιστικής πολυμορφίας και την αμοιβαία επωφελή συνεργασία σε συμπαραγωγές.

β) Το δικαίωμα ανανεώνεται για τριετή περίοδο και στη συνέχεια ανανεώνεται αυτομάτως για περαιτέρω διαδοχικές περιόδους της ίδιας διάρκειας, εκτός εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος τερματίσει το δικαίωμα με γραπτή προειδοποίηση τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την εκπνοή της αρχικής ή οποιασδήποτε επακόλουθης περιόδου. Έξι μήνες πριν από την εκπνοή κάθε ανανεούμενης περιόδου

η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας διενεργεί αξιολόγηση με κριτήρια ανάλογα με εκείνα που περιγράφονται στο στοιχείο α).

γ) Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, ο τερματισμός του εν λόγω δικαιώματος δεν εμποδίζει τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα αντίστοιχα προτιμησιακά καθεστώτα προώθησης του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5 βάσει των όρων της παραγράφου 6, εάν η ημερομηνία της πρώτης αναμετάδοσης ή προβολής των εν λόγω συμπαραγωγών στις αντίστοιχες επικράτειες έγινε πριν από τη λήξη της σχετικής περιόδου.

9. Σε όλη τη διάρκεια ισχύος του δικαιώματος για τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα προτιμησιακά συστήματα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5, τα συμβαλλόμενα μέρη, μέσω των εσωτερικών συμβουλευτικών ομάδων, παρακολουθούν τακτικά την εφαρμογή της παραγράφου 6 και αναφέρουν στην Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας κάθε πρόβλημα που μπορεί να ανακύψει σχετικά. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας μπορεί να επανεξετάσει, ύστερα από αίτημα συμβαλλόμενου μέρους, το δικαίωμα να επωφελούνται οι συμπαραγωγές από τα προτιμησιακά καθεστώτα προώθησης του τοπικού και περιφερειακού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5 και/ή τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 6.

10. Ένα συμβαλλόμενο μέρος, τηρώντας δίμηνη προειδοποιητική προθεσμία, μπορεί να αναστείλει το δικαίωμα να επωφεληθεί μια συμπαραγωγή από το δικό του ή τα δικά του προτιμησιακά καθεστώτα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5, εάν τα δικαιώματα που απορρέουν για τα έργα συμπαραγωγής βάσει των προαναφερόμενων παραγράφων θίγονται εξαιτίας τροποποίησης των οικείων νομοθετικών διατάξεων του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που αναφέρονται στις εν λόγω παραγράφους. Πριν προβεί στην αναστολή, το κοινοποιούν συμβαλλόμενο μέρος συζητεί και επανεξετάζει μαζί με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος στο πλαίσιο της επιτροπής πολιτιστικής συνεργασίας τη φύση και τον αντίκτυπο των νομοθετικών αλλαγών.

Άρθρο 6

#### Άλλες μορφές οπτικοακουστικής συνεργασίας

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί να προωθήσει τα οπτικοακουστικά έργα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους με τη διοργάνωση φεστιβάλ, σεμιναρίων και παρόμοιων δραστηριοτήτων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν, πέρα από το διάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, τη συνεργασία στον ραδιοτηλεοπτικό τομέα με σκοπό να προαγάγουν τις πολιτιστικές ανταλλαγές μέσω δραστηριοτήτων όπως:

α) η προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών και απόψεων για τη ραδιοτηλεοπτική πολιτική και το κανονιστικό πλαίσιο μεταξύ αρμόδιων αρχών·

β) η ενθάρρυνση της συνεργασίας και των ανταλλαγών μεταξύ των ραδιοτηλεοπτικών τομέων τους·

γ) η ενθάρρυνση των ανταλλαγών οπτικοακουστικών έργων· και

δ) η ενθάρρυνση επισκέψεων και συμμετοχής σε διεθνείς ραδιοτηλεοπτικές εκδηλώσεις που διεξάγονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν τη χρήση διεθνών και περιφερειακών προτύπων για να εξασφαλίσουν τη συμβατότητα και τη διαλειτουργικότητα των οπτικοακουστικών τεχνολογιών, συμβάλλοντας κατ' αυτό τον τρόπο, στην ενίσχυση των πολιτιστικών ανταλλαγών. Συνεργάζονται για την επίτευξη αυτού του στόχου.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν την ενοικίαση και χρηματοδοτική μίσθωση του αναγκαίου τεχνικού υλικού και εξοπλισμού, όπως ο ραδιοτηλεοπτικός εξοπλισμός, τα μουσικά όργανα και ο εξοπλισμός εγγραφής για στούντιο, για τη δημιουργία και εγγραφή οπτικοακουστικών έργων.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν την ψηφιοποίηση των οπτικοακουστικών αρχείων.

#### Άρθρο 7

#### Προσωρινή εισαγωγή υλικού και εξοπλισμού για το γύρισμα οπτικοακουστικών έργων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν κατάλληλα τη χρησιμοποίηση του εδάφους τους για το γύρισμα κινηματογραφικών ταινιών και τηλεοπτικών προγραμμάτων.

2. Παρά τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις εμπορικές συναλλαγές προϊόντων, τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν και επιτρέπουν, σύμφωνα με τη σχετική τους νομοθεσία, την προσωρινή εισαγωγή, από το έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, του αναγκαίου τεχνικού υλικού και εξοπλισμού για το γύρισμα κινηματογραφικών ταινιών και τηλεοπτικών προγραμμάτων από επαγγελματίες και μη του πολιτιστικού τομέα.

#### ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

#### Πρώθηση πολιτιστικών τομέων εκτός του οπτικοακουστικού

#### Άρθρο 8

#### Τέχνες του θεάματος

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία τους και μέσω κατάλληλων προγραμμάτων τις αυξημένες επαφές μεταξύ ενασχολουμένων στο χώρο του θεάματος σε τομείς όπως οι επαγγελματικές ανταλλαγές και η κατάρτιση, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, της συμμετοχής σε οντισιόν, της ανάπτυξης δικτύων και της προώθησης της δικτύωσης.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τις κοινές παραγωγές στον τομέα των τεχνών του θεάματος μεταξύ παραγωγών ενός ή περισσότερων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την ανάπτυξη διεθνών προτύπων θεατρικής τεχνολογίας και τη χρήση συμβόλων θεατρικής σκηνης, μεταξύ άλλων, μέσω κατάλληλων φορέων τυποποίησης. Διευκολύνουν τη συνεργασία για την επίτευξη αυτού του στόχου.

#### Άρθρο 9

#### Εκδόσεις

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διευκολύνει, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία του, τις ανταλλαγές και τη διάδοση εκδόσεων του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μέσω κατάλληλων προγραμμάτων σε τομείς όπως:

- α) η διοργάνωση εκθέσεων, σεμιναρίων, λογοτεχνικών εκδηλώσεων και άλλων παρόμοιων εκδηλώσεων σχετικών με τις εκδόσεις, συμπεριλαμβανομένων κινητών κατασκευών δημόσιας ανάγνωσης·
- β) η διευκόλυνση συνεκδόσεων και μεταφράσεων· και
- γ) η διευκόλυνση επαγγελματικών ανταλλαγών και κατάρτισης για βιβλιοθηκάρους, συγγραφείς, μεταφραστές, βιβλιοπώλες και εκδότες.

#### Άρθρο 10

#### Προστασία χώρων πολιτιστικής κληρονομιάς και ιστορικών μνημείων

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία τους, χωρίς να θίγονται οι επιφυλάξεις που διατυπώνονται στις δεσμεύσεις τους στις άλλες διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, και στο πλαίσιο κατάλληλων προγραμμάτων, τις ανταλλαγές εμπειρογνομosύνης και βέλτιστων πρακτικών σχετικά με την προστασία χώρων πολιτιστικής κληρονομιάς και ιστορικών μνημείων, έχοντας υπόψη την αποστολή της UNESCO για την παγκόσμια κληρονομιά, διευκολύνοντας μεταξύ άλλων την ανταλλαγή εμπειρογνομosύνης, τη συνεργασία στην επαγγελματική κατάρτιση, την ευαισθητοποίηση του τοπικού κοινού και παρέχοντας συμβουλές σχετικά με την προστασία των ιστορικών μνημείων, των προστατευόμενων τόπων, καθώς και για τη νομοθεσία και την εφαρμογή μέτρων σχετικών με την κληρονομιά, ιδίως για την ενσωμάτωσή της στην τοπική ζωή.

**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΠΑΡΟΧΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΟΠΩΣ ΠΑΡΑΤΙΘΕΝΤΑΙ ΣΤΟΥΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ 7-A (ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ)**

Όσον αφορά τη διασυνοριακή παροχή ασφαλιστικών υπηρεσιών όπως παρατίθενται στους καταλόγους υποχρεώσεων του παραρτήματος 7-A (Κατάλογος υποχρεώσεων), συγκεκριμένα την ασφάλιση κινδύνων σχετικά με:

- α) τη θαλάσσια ναυτιλία και την εμπορική αεροπορία, καθώς και τις εκτοξεύσεις στο διάστημα και το φορτίο (συμπεριλαμβανομένων των δορυφόρων), κατά τρόπο ώστε να καλύπτεται μέρος ή το σύνολο των ακόλουθων στοιχείων: τα εμπορεύματα που μεταφέρονται, το όχημα που μεταφέρει τα εμπορεύματα και όλες οι συναφείς ευθύνες, και
- β) τα εμπορεύματα σε καθεστώς διεθνούς διαμετακόμισης,

τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι όταν ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης απαιτεί να παρασχεθούν αυτές οι υπηρεσίες από παρόχους εγκατεστημένους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, μπορεί ένας κορεάτης πάροχος χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών να παράσχει τις υπηρεσίες αυτές μέσω της εμπορικής παρουσίας του σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς να είναι εγκατεστημένος στο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία. Για να καταστεί σαφέστερη η έννοια, η παροχή περιλαμβάνει την παραγωγή, διανομή, εμπορία, πώληση και παράδοση των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

Οι διαβουλεύσεις συνεχίζονται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και εκείνων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που υποστηρίζουν αυτή την απαίτηση εγκατάστασης στην Ευρωπαϊκή Ένωση για να προχωρήσουν περαιτέρω στη διευκόλυνση της παροχής αυτών των υπηρεσιών στο έδαφός τους. Το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόταση της Κορέας να διεξαχθούν διαβουλεύσεις στο μέλλον με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας για το θέμα αυτό.

Το παρόν μνημόνιο συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΩΝ ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ <sup>(1)</sup>**

Στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη της παρούσας συμφωνίας, η αντιπροσωπεία της Κορέας εξήγησε στην αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις προθέσεις της κορεατικής κυβέρνησης σχετικά με το σχέδιο μεταρρύθμισης των ταχυδρομικών της υπηρεσιών.

Σε αυτό το πλαίσιο η Κορέα επέστησε την προσοχή της αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις ακόλουθες πτυχές του σχεδίου μεταρρύθμισης των ταχυδρομικών υπηρεσιών της:

Η Κορέα προτίθεται να επεκτείνει σταδιακά τις εξαιρέσεις από το μονοπώλιο της κορεατικής ταχυδρομικής αρχής με σκοπό να διευρύνει το πεδίο εφαρμογής ιδιωτικών υπηρεσιών επίδοσης αλληλογραφίας που επιτρέπονται. Αυτό θα επιτευχθεί με την τροποποίηση του νόμου περί ταχυδρομικών υπηρεσιών, των συναφών νομοθετικών διατάξεων ή των επιμέρους κανονισμών.

α) Μόλις θεσπιστούν οι προαναφερόμενες τροποποιήσεις, το πεδίο εφαρμογής της επίδοσης αλληλογραφίας της κορεατικής ταχυδρομικής αρχής θα είναι σαφέστερο χάρη στον επαναπροσδιορισμό της έννοιάς της και οι εξαιρέσεις από το μονοπώλιο της επίδοσης αλληλογραφίας θα επεκταθούν με βάση αντικειμενικά κριτήρια όπως το βάρος, η τιμή ή ο συνδυασμός των δύο.

β) Κατά τον καθορισμό της φύσης και της έκτασης των εν λόγω τροποποιήσεων, η Κορέα θα συνεκτιμήσει διάφορους παράγοντες, μεταξύ άλλων τις συνθήκες της εσωτερικής αγοράς, την εμπειρία άλλων χωρών από την απελευθέρωση των ταχυδρομικών υπηρεσιών και την ανάγκη κατοχύρωσης της καθολικής υπηρεσίας. Η Κορέα σχεδιάζει να εφαρμόσει αυτές τις τροποποιήσεις εντός της επόμενης τριετίας από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας.

Κατά την εφαρμογή των εν λόγω αναμορφωμένων κριτηρίων η Κορέα θα παράσχει ευκαιρίες χωρίς να εφαρμόζει διακρίσεις σε όλους τους παρόχους ταχυδρομικών υπηρεσιών και υπηρεσιών ταχείας επίδοσης αλληλογραφίας στην Κορέα.

Η Κορέα θα τροποποιήσει επίσης το άρθρο 3 του εκτελεστικού διατάγματος του νόμου περί ταχυδρομικών υπηρεσιών, επεκτείνοντας τις εξαιρέσεις από το μονοπώλιο της κορεατικής ταχυδρομικής αρχής έτσι ώστε να συμπεριληφθούν όλα τα διεθνή έγγραφα υπηρεσιών ταχείας επίδοσης αλληλογραφίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, οι διεθνείς και εσωτερικές υπηρεσίες ταχείας επίδοσης αλληλογραφίας όλων των εγγράφων δεν εμπίπτουν στο μονοπώλιο ταχυδρομικής υπηρεσίας στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

---

<sup>(1)</sup> Το παρόν μνημόνιο συμφωνίας δεν είναι δεσμευτικό και δεν εμπίπτει στο κεφάλαιο δεκατέσσερα (Επίλυση των διαφορών).

**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΛΗΦΘΗΚΑΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Οι αντιπροσωπείες της Κορέας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνήψαν το ακόλουθο μνημόνιο συμφωνίας κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων όσον αφορά τις ειδικές υποχρεώσεις στον τομέα των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών στην παρούσα συμφωνία:

Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος εξαρτά τη χορήγηση άδειας για την παροχή δημόσιων υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών σε πρόσωπο του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο ένα πρόσωπο του άλλου συμβαλλόμενου μέρους κατέχει μετοχικό κεφάλαιο από τη διαπίστωση ότι η παροχή των εν λόγω υπηρεσιών θα εξυπηρετήσει το δημόσιο συμφέρον, το συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι: i) τόσο για τη διαπίστωση όσο και για τις διαδικασίες με τις οποίες καταλήγει στη διαπίστωση αυτή στηρίζεται σε αντικειμενικά και διαφανή κριτήρια· ii) κατά τεκμήριο μπορεί να διαπιστωθεί ότι η χορήγηση άδειας σε πρόσωπο του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο κατέχει μετοχικό κεφάλαιο ένα πρόσωπο του άλλου συμβαλλόμενου μέρους θα εξυπηρετήσει το δημόσιο συμφέρον· και iii) αναπτύσσει τις σχετικές τυχόν διαδικασίες σύμφωνα με το άρθρο 7.22 (Διαφάνεια και εμπιστευτικές πληροφορίες), το άρθρο 7.23 (Εσωτερικές ρυθμίσεις) και το άρθρο 7.36 (Επίλυση των διαφορών στον τομέα των τηλεπικοινωνιών).

Το παρόν μνημόνιο συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

---



**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΩΣΗ, ΤΟΝ ΠΟΛΕΟΔΟΜΙΚΟ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ**

Κατά τις διαπραγματεύσεις για το κεφάλαιο επτά (Εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου) της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συζήτησαν τους κανονισμούς σχετικά με τη ζώνωση, τον πολεοδομικό σχεδιασμό και την περιβαλλοντική προστασία που ισχύουν στην Κορέα και στην Ευρωπαϊκή Ένωση κατά το χρόνο υπογραφής της παρούσας συμφωνίας.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στην άποψη ότι στο βαθμό που οι κανονισμοί, συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών για τη ζώνωση, τον πολεοδομικό σχεδιασμό και την περιβαλλοντική προστασία, συνιστούν μη ποσοτικά μέτρα που δεν εισάγουν διακρίσεις όσον αφορά την εγκατάσταση, δεν υποβάλλονται σε προγραμματισμό.

Με βάση την προαναφερόμενη συνάντηση, τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι τα ειδικά μέτρα που διατηρεί η Κορέα στις ακόλουθες νομικές πράξεις δεν υποβάλλονται σε προγραμματισμό:

- Νόμος για τον ανασχεδιασμό της μητροπολιτικής περιφέρειας της Σεούλ
- Νόμος για την ανάπτυξη βιομηχανικών ζωνών και την εγκατάσταση εργοστασίων
- Νόμος για τη βελτίωση του ατμοσφαιρικού αέρα στη μητροπολιτική περιφέρεια της Σεούλ

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν το δικαίωμά τους να θεσμοθετούν νέους κανονισμούς σχετικά με τη ζώνωση, τον πολεοδομικό σχεδιασμό και την περιβαλλοντική προστασία.

Το παρόν μνημόνιο συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

---